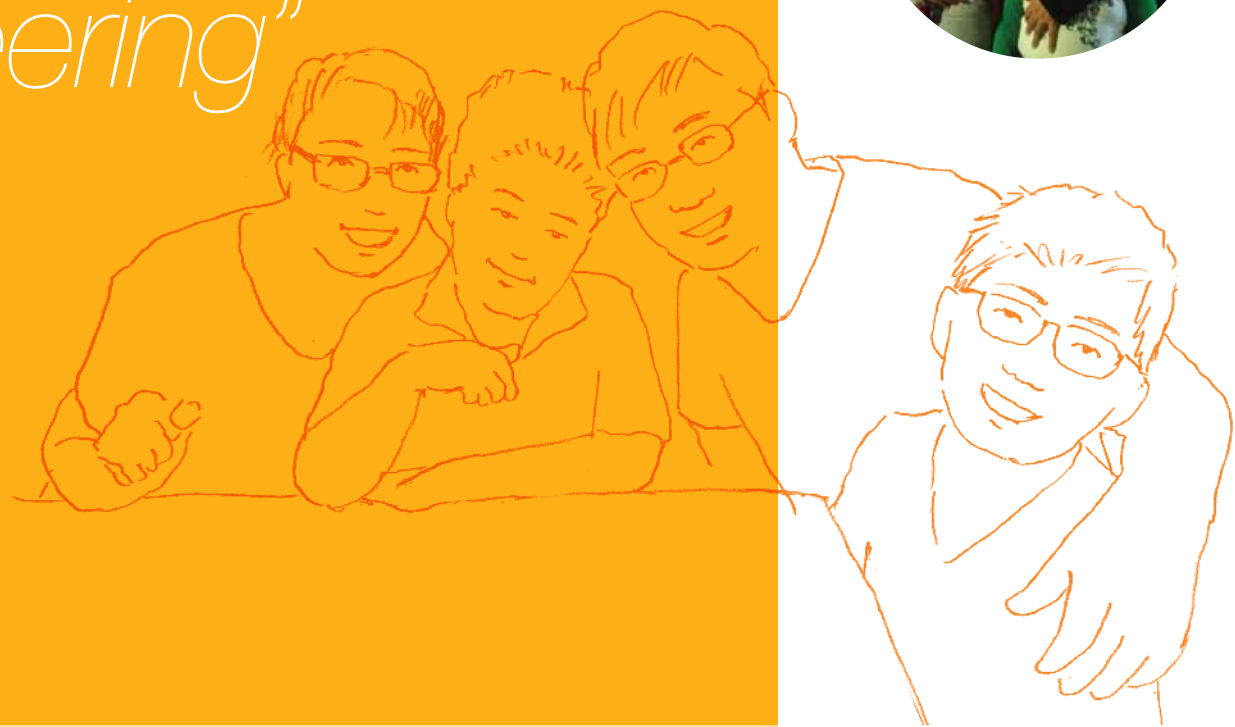


「義」樂家庭

Happy “Volunteering” Family



文生小時候曾是賽馬會天平綜合青少年服務中心的會員，他閒時會借康樂棋等玩具或借書娛樂。其後，遊戲機的興起令他減少到中心，只留在家中打機。

直到二十年後，其大兒子兩歲時，他又重回住所附近的中心做會員，與家人一起報名參加中心活動。文生認為資源較以往多，除了書及康樂棋外，亦增設家庭管教班、親子活動等讓家長學習與小朋友相處。

Mr. Man used to have membership in Jockey Club Tin Ping Integrated Children & Youth Services Centre. He usually borrowed books or Chinese billiards for entertainment. However, after the emergence of video game console, he stayed at home playing games instead of playing in the Centre.

After 20 years, when his elder son was 2 years old, he went to the Centre again to apply for membership registration so that they can join activities with his family. He thought there are more resources in the Centre, for example, parent-child activities and parenting courses. His family joined voluntary work together to help the elderly in Sheung Shui. He also regarded it as a parent-child activity.



全家會員 活動多元

文生及文太育有一對現年十歲及八歲的兒子。文氏夫婦婚後居於中心附近，每天都會經過中心，令文生回憶起當年自己小時候經常聚腳玩樂的地方，於是再次成為會員。文太為全職家庭主婦，認為活動「最平又很好玩」，加上中心精心設計及籌備全數計劃好活動，他們只須報名參加，因此一家均登記成為會員。

文生指中心的資源及活動較自己小時候有所增加，他四十歲才第一次露營，兒子則已有兩次經驗，並會在活動中帶領他。他的兒子多是參加非學術的課外活動，如旅行、冰壺比賽、足球等。他們一家四口經常參加親子活動，如在最近的下田種菜活動中，他們還親自收割。大人及小孩均能透過活動中建立人際網絡，每當有新活動推出時，他們都會互相推介及結伴參加。

享受自己的生活，不與人做比較，
貢獻社區，積極幫助有需要的人。

Enjoys life and does not compare with others, contributes to the community and helps the needy proactively.

Whole Family Participation Activities with Different Varieties

Mr. Man and Mrs. Man have two sons, one is now 10 years old, while another is 8 years old. They live nearby the Centre and always walk past it. Mr. Man recalled that it was a place for entertainment when he was young. As a housewife, Mrs. Man thought those activities provided by the Centre “are the cheapest and much playful.” Therefore, the family were registered as members in order to join the Centre’s activities.

Mr. Man thought there are more resources in the Centre, compared to the old days when he was young. He was in his 40s and it was his first time he went camping, while his sons had already experienced twice and could lead him in the camp. His sons usually join extracurricular activities, such as football and floor curling. They also joined parent-child activities, such as growing vegetables. They thought both children and adults can build up their social networks through activities. When there is a new programme or activity, they will recommend it to their friends.



親子義工 貢獻社區

由於文太的小兒子專注力不足，她便到中心學習剪髮，以便在家中替兒子剪髮。其後，她學有所成便開始做義工替老人剪髮，並帶兩個兒子學做義工。她認為此舉可以教導他們尊重長者，亦能學習溝通技巧。文生其後亦加入義工服務，共同關顧上水北區的長者，亦視此為另類的親子活動。他們一家亦會參加賣旗、探訪等義工活動。

文太表示兒子從活動中增廣見聞，在當中學會不同知識。老師曾表示其大兒子雖然在北區就讀，但常識水平可跟九龍區等學生媲美。她的小兒子則多會集中透過運動、感覺統合（感統）等訓練手腳協調及社交相處，以刺激腦部發展。文氏夫婦感謝中心一眾職員及帶領活動的年輕人，因為他們會適時提供建議及告知升學輔導等活動，如升中面試工作坊有助兒子了解其問題。

社工何Sir指文生和文太感到最難於應付是他們那位有特殊學習需要的兒子，文太因而要全職照顧兒子，更為兒子學剪髮。現在的文太除了享受自己的生活，不與人比較外，更貢獻社區，積極幫助有需要的人。



Parent-child Volunteers Contributing to the Society

Since Mrs. Man's younger son has suffered from attention deficit hyperactivity disorder (ADHD), she went to the Centre to learn haircuts so as to help her sons at home. Later, she started to give free haircuts to the elderly with her sons. She thought it can help them learn respect to the elderly and communication skills. Mr. Man later joined volunteering together to serve the elderly in Sheung Shui. His family also joined other volunteer activities, such as visits and flag days. He regarded those community services as parent-child activities.

Mrs. Man thought that her sons can learn much knowledge and broaden horizons through activities. A teacher used to praise the level of her elder son's general knowledge, which was comparable to that of the students in Kowloon District. Her younger son usually focuses on exercise and sensory integration therapy which helps train his coordination ability and social skills. Mr. Man and Mrs. Man thanked the staff in the Centre as they provided many suggestions and activities, such as Secondary One Interview Preparatory Workshop which has helped his son understand his own problems.

The social worker, Ho Sir thought the hardest thing for the family is to take care of her son with Special Educational Needs. Mrs. Man needs to take care of him full-time, also learnt hair cutting techniques because of her son. She also learnt home-based sensory integration therapy in order to help regulating his behavior. At present, Mrs. Man enjoys life and does not compare with others. She also contributes to the community and helps the needy proactively.

